

Двенадцатая Латвийская олимпиада по лингвистике, первый тур, 11 января 2014 года.

Помните!

Аргументируйте свои ответы для получения максимального количества баллов.

Задача 1 (10 баллов). Дан список словосочетаний, имеющих некий общий признак:

немое кино
акустическая гитара
видимый свет
британский английский

Задание 1. Определите этот признак.

Задание 2. Определите, какие из нижеприведённых словосочетаний также обладают этим признаком:

*Вторая мировая война, естественный язык, живая музыка, компьютерная игра,
негазированная вода, органическое земледелие, плюшевый медведь, солнечные очки,
электронное письмо*

Задача 2 (15 баллов). Даны арифметические примеры, записанные на языке уиру¹:

$$\begin{aligned}t^huyano * t^huyano &= lu-u t^huyano \\lu ke t^hagura + t^hagura &= lu-u t^hagura \\lu-u t^hagura ke t^hagura + lu ke ondene &= lu-u t^hambolo ke t^hambolo \\t^huyano * t^hambolo &= lu-u t^hambolo \\lu-u t^hagura - lu ke t^hambolo &= ? \\lu-u t^huyano ke t^hagura : t^hambolo &= ?\end{aligned}$$

Задание 1. Запишите правильные ответы на языке уиру вместо вопросительных знаков.

Задание 2. Запишите все примеры арабскими цифрами.

Задание 3. Опишите основы системы счисления языка уиру.

¹Язык уиру принадлежит к трансновогвинейской семье языков. На нём говорят 15000 человек в Папуа-Новой Гвинее.

Задача 3 (15 баллов). Даны слова на перакском диалекте малайского языка¹ и их переводы:

baru?	много
baka?	вещь
ba?budu?	всяческие дети
budu?	ребёнок
čəčəvite	всяческие истории
daon	лист
dulu	давно
gəlap	тёмный
gə?gəlap	очень тёмный
jaman	время
java?	редко
jə?jaman	в течение долгого времени
kaji	учить
kəče?	маленький
kəkaji	неоднократно учить
kə?kəven	очень сухой
kəven	сухой
mude	молодой
rəmpəta?	каждый вечер
sə?siket	очень немного
tətue	очень старый
tue	старый
ba?baru?	
jə?java?	
rəta?	
	всяческие вещи
	история
	очень давно
	очень маленький
	очень молодой
	немного

Задание 1. Заполните пропуски.

Задание 2. Как бы вы перевели на малайский язык "всяческие листья"? Объясните ваш ответ.

¹Малайский язык (малайск. *Bahasa Melayu*) - национальный язык Индонезии, Малайзии и Брунея и один из официальных языков Сингапура. Относится к австронезийской языковой семье, насчитывает 77 миллионов носителей.

ŋ - единый звук, записываемый как *ng* в английском слове "king"; ʔ - еле слышимый звук, возникающий между *e* и *a* в слове "не-а" (т.н. гортанная смычка); ʁ - "гортанное" р (как во французском языке); č ≈ ч, ɲ ≈ нь, ʝ ≈ джь

ə, ɛ, ɒ - особые гласные малайского языка.

Задача 4 (15 баллов). Даны предложения на тувинском языке² и их переводы на русский:

1. Balakǫǫ dalajń dagga ǫurubadǫ. Рыбак не рисовал море на горе.
2. Novuda aǫǫ aǫ azǫrabajń tur. В степи охотник не кормит зверя.
3. Aǫǫ aǫń dalajga harabas. Охотник не увидит зверя в море.
4. Bodalǫǫ dagda ǫurtabajń tur. Философ не живёт на горе.
5. Nomga bodalǫǫ aldag kǫlbadǫ. В книге философ не сделал ошибку.
6. Balakń aǫ aldǫ. Рыбу взял зверь.
7. Aragaǫǫ aldagnǫ bodalga kǫldǫ. Пьяница сделал ошибку в мысли.
8. Tajgada ool haja ǫurubajń tur. В тайге юноша не рисует скалу.

Задание 1. Переведите на русский язык:

9. Nom bodalǫǫ azǫrabas.
10. Dalajga balak ǫurtadǫ.
11. Dǫǫǫ bodal haradǫ.
12. Ool bodalń nomda harabajń tur.

Задание 2. Переведите на тувинский язык:

13. В философе не живёт мысль.
14. Рыбак не делает ошибку в море.
15. Юноша не возьмёт алкоголь.
16. В степи охотник не видел гору.
17. Философ не будет рисовать юношу на скале.

²Тувинский язык (тув. *tyva dyl*) принадлежит к сибирской группе тюркской языковой семьи. На нём говорят около 250000 человек в Республике Тыва, входящей в состав Российской Федерации.

Степь - вид равнины без деревьев, характерный для Средней Азии.

ǫ ≈ ч, ь ≈ ы, ǫ ≈ нь.

Задача 5 (15 баллов). Даны слова на мандаринском китайском³, записанные в системе пиньинь⁴ и их переводы на русский в перепутанном порядке:

- | | |
|--------------------|--------------------|
| 1. <i>xìngmíng</i> | a. знаменитость |
| 2. <i>nǚwáng</i> | b. новый иероглиф |
| 3. <i>rénmíng</i> | c. незнакомец |
| 4. <i>míngrén</i> | d. английский язык |
| 5. <i>shēngzì</i> | e. Англия |
| 6. <i>wángguó</i> | f. король |
| 7. <i>yīngguó</i> | g. дочь |
| 8. <i>guówáng</i> | h. королева |
| 9. <i>shēngrén</i> | i. полное имя |
| 10. <i>nǚér</i> | j. королевство |
| 11. <i>yīngwén</i> | k. имя человека |

Задание. Восстановите соответствия. Если вы считаете, что может быть более одного варианта соответствий китайских слов русским, укажите, какой из них вам кажется наиболее правдоподобным и почему.

Авторы задач Эстер Шейнкман, Алексей Пегушев и Артур Семенюк благодарят Екатерину Воскобойник, Олега Еремеева, Надежду Киселёву, Владимира Литвинского, Дарью Орлову, Александра Сорокина, Никиту Сухаричева, Георгия Шейнкмана и Дмитрия Шкаева за тестирование пакета.

³Мандаринский китайский - крупнейший из китайских языков (около 850 миллионов носителей). Принадлежит к сино-тибетской языковой семье.

⁴Пиньинь - общепринятая система романизации для китайского языка. Диакритики над гласными обозначают тона.